

NEWS

29 /

COEXISTENCES / APRIL 2017

NEWS

29 / COEXISTENCES / APRIL 2017

Dear All,

In 2016 our experience extended over ten years, but without routine or ennui! Our, your association began its eleventh year with a festive ball and an ambitious calendar of projects: the forthcoming of the Jerusalem YMCA chorale, of Her Voice, of Breaking the Ice and of the viral film “In Between”.

Whatever the world news, whatever the declarations of prominent politicians, the partisans of dialogue and hope in Israel and Palestine continue to take numerous initiatives and our motivation to support them is unflagging.

GRAND BALL OF THE “PETIT NOUVEL AN”	3
PROJECTS FOR 2017	5

Good reading!

ADDRESS
Coexistences
Case postale 5732
CH-1002 Lausanne
info@coexistences.ch

NEWS

29 /

GRAND BALL OF THE "PETIT NOUVEL AN" / 13.01.2017

What can we say about the tenth edition of the Ball? That it was electrifying as always? That people came, faithful despite the snow which started to fall in the afternoon? That the musicians and singers were brimming with energy? All that and more...

One might think that doing a same event year after year could lead to, if not lassitude, at least to a feeling of rehash. But each edition is different, the composition of the orchestra changes a little, there are new voices, new faces, the programme gets different, the public gets younger.

Year after year, there are those who were there at the beginning and then we exchange with those who have come for the first time. So that's the "Orchestre Jaune"? How come I didn't come before? It must be said that the atmosphere is special: people find their friends, make new ones, simply share the same pleasure of being there. It's warm and friendly.

The volunteers wouldn't miss this evening for love or money. For ten years, they have been there, faithful as ever. They are at the cash-desk, have prepared delicious dishes, hold the bar and go down to the dance floor in turn. Without them this evening could not take place.

For Coexistences, this is an opportunity to collect enough money to finance a project to host a dialogue group while offering a festive evening for everyone. What more can we ask for?

To all of you, musicians, dancers, volunteers, warm thanks and until next year, on Friday 12 January 2018.



NEWS

29 /

CHORAL OF THE YMCA IN STUDIO

YMCA JERUSALEM YOUTH CHORUS, FROM 2 TO 14 JULY

First of the three groups which we will host in 2017, the YMCA Youth Chorus will be in Switzerland just before the school summer holidays and will appear at a concert at Saint-Laurent church in Lausanne on 13 July in collaboration with Dominique Tille and local choristers.

Founded in 2012, it brings together thirty so high school students from East and West Jerusalem in a community of song and dialogue. Its aim is to provide them with a space to learn to get to know each other and grow together, both through singing and through dialogue. By these two demanding activities, those in charge of the programme want to give these young people, and by extension their entourage (family, school friends and other friends), the means to become leaders for peace in their respective communities and to constitute a positive dynamics.

The chorus is an official programme of the Jerusalem International YMCA, our historical partner, and of the Jerusalem Foundation. In Jerusalem, divided along religious, cultural, political and linguistic lines of fracture, the Jerusalem International YMCA is one of the rare places where everyone, irrespective of their origin, can feel at home and welcome. As for the Jerusalem Foundation, it is an independent foundation dedicated to the preservation of an open, equitable and inclusive Jerusalemite society.

The YMCA Jerusalem Youth Chorus participated in Stephen Colbert's « Late Show » on CBS, and has been the object of media coverage in the New York Times, the BBC and PBS, Haaretz and many others. They have recorded with the famous artist and peace activist David Broza and in London with Duran Duran.

Their musical video “Home” with the artist Sam Tsui has been widely broadcasted on Youtube where it has been viewed more than 400,000 times https://www.youtube.com/watch?v=xMkqMTK1_O0. The chorus has also made several tours in Japan and the USA.

Its founder and director, Micah Hendler, is a graduate in both musical direction and international relations. The facilitator supervisor is none other than Michal Levin, who we had the pleasure to listen to when she presented the status of Israel-Palestine dialogue in March 2016.

The participants are selected in public and private schools in East and West Jerusalem, according to their combined capacities of singing and dialogue. Daily sessions take place throughout the school year, as well as two retreats, numerous concerts, seminars and recordings. The group also devotes a large amount of energy to their internal dialogue work. With the help of professional mediators, they pursue the themes of identity, family narratives, religious traditions and national histories, majority/minority, equal rights and representation, in this intimate and supportive space of the musical community. Thus, strong friendships and a sense of community emerge.

Rich in the diversity of its members, united through the principle of equality, the chorus associates the musical traditions of both communities, their respective languages as well as the musical influences of the choristers' generation. Those of us who participated in the voyage commemorating the 10 years of Coexistences had the opportunity of listening to a reduced formation at the closing of the final event.

NEWS

29 / PROJECTS FOR 2017

2017 is special year: it marks 50 years since the Six-day war during which Jerusalem passed from Jordan administration to Israeli administration. In this particularly sensitive context, the group is working throughout this year on non-violent communication and group decision. During their stay in Switzerland they plan to write and compose a song on the theme of "Jerusalem, a town for all".

After four days in the mountains in La Fouly, this large group, comprising about thirty singers accompanied by a dozen facilitators and others, will be hosted in Lausanne. As from this year, we hope to consolidate the presentation on the Confederation, the Swiss political system and direct democracy. In this respect, we will propose a workshop to the young people rather than the usual conference. The traditional visit of Geneva (Red Cross International Museum) and Bern are also scheduled and, finally, thanks to a collaboration with a choirmaster from Lausanne, Dominique Tille, a concert associating local singers is scheduled for 13 July 2017 at the Saint-Laurent church in Lausanne. Put it down in your agendas!

HER VOICE / KOLE'H / SAOUTEK, FROM 20 TO 29 AUGUST

For the third year running, we will welcome *Her Voice*. Under this appellation, 16 Israeli Arab and Jewish girls aged 16 to 17 dialogue, accompanied by two facilitators, Ulfat Haider and Sarki Golan. The aim of this dialogue work is to enable them to be autonomous in a multicultural society, to reinforce their self-esteem, to develop a self-awareness and a clear identity in their respective social environments. The group is of course renewed each year. The trip to Switzerland follows ten bi-monthly 3-hour meetings in Israel. Back home, the dialogue work continues, enriched by their experience during their stay in Switzerland.

BREAKING THE ICE, FROM 5 TO 19 SEPTEMBER

Like *Her Voice*, this project has taken place for several years now with confirmed results. This time, a new group comprising 12 students from Haifa University has already been constituted. It was selected between January and March of this year, according to the following criteria: students from 23 to 30, Jewish/Arab and male/female parity, minimum physical fitness and capacity for group interaction. From April to June the preparation will take place in Israel in the form of evenings and outdoor week-ends. At the beginning of September, the group will come to Switzerland, in the region of La Fouly, for a ten-day Alpine trek. Back in Israel, from October to January, meetings are scheduled for feed-back and promotion of the project for the following year.

An innovation: this year a collaboration will be inaugurated with the Centre de Recherche sur les Ecosystèmes d'Altitude (CREA) (Centre of Research on High-Altitude Ecosystems), in Chamonix. A scientist from this institution will spend a day with the group, on the ground, to demonstrate the characteristics of the Alpine ecosystems, explain how their preservation requires a cross-border collaboration, and open a discussion on the possible parallels with nature conservation in Israel-Palestine.

It goes without saying that we are really happy about such an international collaboration.

NEWS

29 /

PROJECTS FOR 2017

IN BETWEEN, ONGOING

In the meantime, the *In Between* project (viral film on dialogue in the conflict) initiated in the summer of 2016 continues, at its own rhythm. As a reminder, a contest was launched with film schools in Israel and Palestine. Inspired by a documentary realised by Uri Levi and Moriya Benavot who interviewed six young Palestinians and Israelis involved in dialogue, film students could submit a film script lasting one to two minutes. This script had to of course symbolise dialogue in the conflict.

Following this appeal, Shira Lapidot, in charge of the project in Israel, received in December the last 43 scripts, 37 of which corresponded to the requirements of the contest. A jury of three professionals in communication or films read these scripts and chose 13 for the realisation of a film. For the moment, no result has been presented to the international jury which will finally be in charge of awarding three prizes.

Naturally we will keep you informed of the progress of this project to which we are committed and to which many of you have contributed financially. The first part of this project, the film *We can talk* is a moving testimony which you can watch or watch again by clicking on this link: <https://vimeo.com/185293293?ref=em-share>

By sharing their experience, these six young people (four of whom participated in our visits to Switzerland) confirm the legitimacy of the non-violent dialogue we support.

No doubt we will have the opportunity of seeing you over this year 2017 and we wish you, dear members, friends and sympathisers, a lovely spring.

Warm thoughts,

the communication group and the work groups of the association



RIVITAL
IN WE CAN TALK

LAST MINUTE

During our trip for the ten years of Coexistences, several of us spent some time at *Roots* and met Ali Abou Awwad and Shaul Judelman. We invite you to read the article which appeared recently in *Le Monde*, devoted to this non-violent association. > [download the article \(in French\)](#)

16 | ENQUÊTE

fr *Monde*
MARDI 4 AVRIL 2017

Ali est un ancien prisonnier palestinien, Shaul un colon israélien. L'histoire les oppose, mais l'essentiel les réunit : avocats de la non-violence, ils plaident pour un dépassement de la culture victimaire

FRÉDÉRIC BÉGIN

Il fait un chaleur de bonna russe dans la cabane. Dehors, une fine bruine tombe sur la Cisjordanie. Au sol, trois matelas fins. Le poêle chauffe avec un entrain excessif, dévorant les branches : il faut ouvrir la porte pour aérer. Vêtu d'un bas de pyjama à carreaux, Ali Abou Awwad est un peu sonné. Il touche son nez rougi. Ce matin, il est entré par regardé dans une vitre. Mais dès qu'il commence à parler, d'une voix douce, dans un anglais un peu rocailleux et précis, le militant oublie la douleur.

Ali Abou Awwad n'a pas le droit – pas encore ? – aux gros titres des journaux. C'est une fourmi besogneuse. Un grand gaillard de 44 ans aux cheveux mi-longs ondulés et au charisme saisissant, qui s'est lancé dans un projet contraire aux vents dominants : la promotion de la non-violence et du dialogue avec les colons, ceux que les siens haïssent, implantés sur leurs terres. Sa cabane est située en bord de route, à quelques centaines de mètres du carrefour du Goush Etzion, haut lieu symbolique et ultramilitarisé de la colonisation, où treize attaques palestiniennes ont eu lieu depuis octobre 2015. Là même où trois adolescents israéliens avaient été enlevés en juin 2014, avant d'être tués, suscitant une émotion nationale.

Au même moment, dans un baraquebain voisin, une dizaine de Palestiniens et de colons partagent un thé. Le rendez-vous est fréquent, mais discret. Ils hautement discutent de leurs projets communs et du monde tel qu'il tourne, si mal. Cette rencontre inouïe est organisée par l'organisation *Roots* (« racines »), dont Ali Abou Awwad est l'un des coordinateurs et la figure la plus emblématique. « Dans un conflit, chaque personne qui fait un pas vers l'autre est considérée comme folle. Pour faire ce qu'on fait, il faut être stupide, naïf, malin. Mais, car la majorité des gens ici sont des traumatisés ».

Un autre cadre de *Roots* est un colon à la barbe indisciplinée, aux airs un peu hippie : Shaul Judelman. Ce dernier affirme : « Ali a une belle âme, mais aussi un esprit politique très aiguisé. C'est un gars de la vieille école du *Fatah* [principale composante de l'Organisation de libération de la Palestine, OLP], qui espère un État palestinien. Il comprend que l'ennemi n'est pas le peuple israélien, mais la peur que celui-ci ressent ». La complicité entre les deux hommes, développée depuis près de trois ans, saute aux yeux.

« IL FAUT APPRENDRE À DIVORCER »
Directeur de l'ONG israélienne Center for International Migration and Integration (CIMI), Jean-Marc Lilling a mis son carnet d'adresses à la disposition de *Roots*, qu'il conseille. Selon lui, Ali et Shaul symbolisent le miroir identitaire tendu entre leurs peuples. « Palestiniens et Israéliens se ressemblent énormément, par leur chagrin, leur attachement à la famille, leur résilience et leur humour assez noir, dit-il. Mais sur un plan néguant, il y a une compétition victimaire, dont parle beaucoup Ali, et qu'il veut avec *Shaul* contribuer à dépasser pour que les deux narrations nationales deviennent légitimes ».

Ali Abou Awwad, qui vit à Beit Umar, près d'Hébron, est à la fois un idéaliste et un pragmatique. Il rêve d'un mouvement national massif en faveur de la non-violence, pour mettre un terme à cette « culture victimaire » qui enserré la société palestinienne, et à la dépendance toxique aux fonds étrangers, qui déresponsabilise. Le militant veut qu'une conversation s'installe enfin entre Israéliens

et Palestiniens, non sur des bases religieuses et identitaires, mais en reconnaissant les comportements, les lâchetés et les souffrances de chacun. Il constate aussi avec tristesse l'extinction de voix de la gauche israélienne, épuisée par l'échec du cycle d'Oslo – ces accords de 1993 en vue de l'établissement d'un État palestinien –, et les projets d'annexion formés par la droite messianique. Le temps presse, mais son entreprise s'inscrit dans le long terme. « On ne fait pas de thérapie avant la chirurgie. La réconciliation ne peut être le point de départ. Pour apprendre à se marier, il faut apprendre à divorcer », dit Ali Abou Awwad, qui sait qu'une séparation franche est impossible. Il croit à deux États voisins, mais imbriqués du point de vue du peuplement et de l'économie. Dans le cas contraire, il promet que l'impasse actuelle conduira les Israéliens « en enfer », celui d'un État unique pour deux peuples, qui sera en réalité un « non-être ».

Ali est issu d'une famille de réfugiés, c'est-à-dire de Palestiniens vivants avec la blessure ouverte de la Nakba, la grande « catastrophe » que fut l'exode forcé de centaines de milliers de personnes en 1948. Fils d'une militante illicite du *Fatah*, le parti de feu Yasser Arafat, Ali Abou Awwad a 10 ans lorsqu'il voit sa mère arrêtée sur le pont Allenby, qui conduit en Jordanie. Il est renvoyé chez lui, tremblant, en taxi. À la fin des années 1980, il compte parmi les milliers de lanceurs de pierre contre les soldats israéliens, lors de la première Intifada. Condamné à dix ans de détention, il s'engage en 1999 dans une grève de la faim pendant dix-sept jours pour pouvoir revoir sa mère. Cette action non violente lui démontre qu'il existe des moyens pour faire plier l'occupant.

« Quand je pense à la prison, je pense à la moralité, au respect, à l'humanité », dit-il. Comme pour tant d'autres prisonniers palestiniens, l'univers sacré est son université de la vie. Son cursus dure quatre ans.

Libéré en 1994, il intègre les forces de sécurité palestiniennes, avant de démissionner. Lorsque la seconde Intifada commence, en 2000, il est blessé à la jambe par un colon armé. Sotopé en Arabie saoudite, il apprend la mort de son frère Yousof, tué par un soldat israélien. La colère qui l'anime ne disparaîtra pas, mais trouvera un autre sens, au gré de rencontres imprévues. Ali Abou Awwad continue sa peine à celle de familles israéliennes, réunies au sein d'une organisation, The Parents Circle Families Forum (PCFF), qui prône le dialogue et la réconciliation.



ADRIA FRUTOS

La paix à quatre mains

Des membres rendent visite à la mère d'Ali pour présenter leurs condoléances.

Pour le jeune homme, c'est éternelle. Elle mènera son engagement pacifiste, qui se concrétise avec la création de l'organisation *Al-Tariq* (« le chemin », en arabe). Lorsque, pour la première fois, Shaul Judelman découvre Ali, c'est sur une vidéo que ce dernier a enregistré. « J'avais l'impression d'entendre un sioniste des années 1920, critiquant les insuffisances de son propre camp, mais traçant un chemin vers l'émancipation nationale », sourit le colon. Les deux hommes, et les militants qui gravitent autour d'eux, vont unir leurs efforts et trouver un point de chute : le terrain qui possède la famille d'Ali Abou Awwad, près du carrefour du Goush Etzion, au milieu des colonies. Ce sera le refuge des modérés.

« RÉCONCILER LES MÉMOIRES »

La famille de Shaul Judelman, elle, est originaire des pays baltes. Ses parents ont vécu en Afrique du Sud, avant de s'installer aux États-Unis, en 1957. Le garçon grandit à Seattle (État de Washington), sur la Côte ouest. Sans jamais avoir mis les pieds en Israël, il sent toutefois un lien avec cette terre, son peuple, son histoire. Il participe à des manifestations de solidarité avec les Juifs soviétiques, puis avec les Juifs éthiopiens. En 2000, à 21 ans, il arrive enfin en Israël. « Je cherchais un lien à la fois avec la terre et avec la tradition, expliquet-il. J'ai trouvé un kibboutz spécialisé dans l'agriculture bio dans la vallée du Jourdain ».

Il y reste plusieurs mois, avant de s'installer dans le Goush Etzion, au sud de Jérusalem, en Cisjordanie. L'entame des études, qui dure tout six ans, dans une yeshiva (école religieuse) dans la colonie de Bat Ayin. La seconde Intifada commence. Le sang noie l'espoir d'Oslo. « Au début des années 2000, se souvient-il, j'ai arrêté de croire à la paix, dans la capacité des Palestiniens à nous accepter et à admettre notre lien avec cette terre ».

C'est un rabbin colon, renommé et original, Menachem Froman, qui va pousser Shaul Judelman sur la voie du dialogue et du pacifisme. « Nous ne sommes pas face à un conflit religieux, mais la religion tient une place importante dans nos deux mythologies nationales, souligne-t-il, avec des mots que le rabbin n'aurait pas reniés. Il faut dire dans le même temps que toute cette terre est Israël, et que toute cette terre est la Palestine, en réconciliant les mémoires, car un tracé de frontières ne suffit pas ». Shaul Judelman estime

qu'une confédération israélo-palestinienne serait un meilleur mode que la solution classique à deux États.

Mais comme Ali Abou Awwad, il s'intéresse d'abord à la transformation des deux sociétés, à l'évolution des mentalités. Pour cela, *Roots* organise des ateliers photo, des rencontres interreligieuses, des camps de vacances pour les enfants. L'organisation essaie aussi de promouvoir le rôle des femmes dans les communautés et d'impliquer les acteurs locaux, comme les maires ou les professeurs. Pour Theodor, la majorité de la population palestinienne subit l'occupation, enrage contre ses propres dirigeants, détournent les yeux. « Je pense qu'on n'est pas encore assez bruyants », dit Ali Abou Awwad, et qu'on ne dérange pas vraiment le système ».

En dehors de ces activités publiques, *Roots* s'efforce aussi de jouer un rôle de médiateur auprès de l'administration civile israélienne, qui contrôle la zone C, soit 60 % de la Cisjordanie. C'est elle qui décide des voies d'accès à l'eau, des permis de construire – accordés très chichement aux Palestiniens – ou encore de la restitution des corps quand un assassinat ou un manifestant meurt. Ce fut le cas en octobre 2016, lorsqu'un adolescent de Beit Ummar, lanceur de pierres, fut tué. « Il avait été puni, mais on a dit au ministre de la défense qu'il devait être enterré, conformément au judaïsme », explique Shaul Judelman.

L'une des questions fondamentales que posent les deux hommes s'adresse aussi bien à la gauche israélienne qu'aux étrangers, observateurs ou intervenants dans le conflit : comment traiter les colons ? Par leur nombre – près de 400 000 en Cisjordanie –, ils ne peuvent être considérés comme quelques milliers à déplacer d'une pièce à l'autre, de gré ou de force. Mais par leur diversité, ils échappent au plan large sans nuance. Il existe parmi eux des fanatiques raciaux, adeptes de la violence, sans moralité lorsqu'il s'agit des Palestiniens. Mais il y a aussi des êtres épris de judaïsme, dont l'attachement spirituel en « Juifs-Sommes » ne peut être nié, estiment les membres de *Roots*. Sans parler des Israéliens installés en Cisjordanie pour des raisons matérielles, en raison des prix prohibitifs de l'immobilier dans les villes. « Tant que les Palestiniens nous considèrent comme les Français en Algérie, on n'arrivera à rien », tranche Shaul Judelman. « Avant, pour moi, les colons étaient le diable, dit Ali Abou Awwad. J'ai appris leurs liens avec cette terre. J'ai compris qu'ils pouvaient être impliqués dans la solution ». ■